**YIDDISH: SELECTED REFERENCES**

**(Last updated 30 August 2022)**

Adler Peckerar, R. J. (2011). Yiddish as a vernacular language: Teaching a language in

obsolescence. *Language Learning Journal, 39*, 237-246.

Almi, A. (1930). Yidish. In S. Edberg (Ed.), *Far Yidish: A zamlbukh* [For Yiddish: An anthology] (pp. 59-60). National Council of Young Israel.

Assouline, D. (2018). English can be Jewish but Hebrew cannot: Code-switching patterns among Yiddish-speaking Hasidic women. *Journal of Jewish Languages*, *6*(1), 43-59.

Assouline, D. (2018). Haredi Yiddish in Israel and the United States. In B. H. Hary, & S. B. Benor (Eds.), *Languages in Jewish communities, past and present* (pp.472-488)*.* De Gruyter Mouton.

Assouline, D. (2022). Wh-Ever constructions in American Hasidic Yiddish: The rise of a Germanic construction. *Journal of Germanic Linguistics*, *34*(2), 110-138.

Avineri, N. (2019). The heritage narratives of Yiddish metalinguistic community members: Processes of distancing and closeness. In E. Falconi, & K. Graber (Eds.), *Storytelling as narrative practice: Ethnographic approaches to the tales we tell* (pp. 90-135). Brill.

Barriere, I. (2010). The vitality of Yiddish among Hasidic infants and toddlers in a low SES

preschool in Brooklyn. In W. Moskovich (Ed.). *Proceedings of Czernowitz Yiddish Language 2008 International Centenary Conference (Jews and Slavs* 22*)*.(pp. 170-196). Hebrew University.

Beider, A. (2018). Yiddish in Eastern Europe. In B. H. Hary, & S. B. Benor (Eds.), *Languages in Jewish communities, past and present* (pp. 276-312). De Gruyter Mouton.

Belk, Z., Kahn, L., & Szendrői, K. E. (2020). Complete loss of case and gender within two generations: Evidence from Stamford Hill Hasidic Yiddish. *The Journal of Comparative Germanic Linguistics*, *23*(3), 271-326.

Belk, Z., Kahn, L., & Szendrői, K. E. (2020). The loshn koydesh component in contemporary Hasidic Yiddish. *Journal of Jewish Languages*, *8*(1-2), 39-89.

Benor, S. B. (2008). Towards a new understanding of Jewish language in the twenty-first century. *Religion Compass, 2*, 1062-1080.

Benor, S. B. (2009). Do American Jews speak a “Jewish language”? A model of Jewish linguistic distinctiveness. *The Jewish Quarterly Review, 99*, 230-269.

Benor, S. B. (2011). *Mensch*, *bentsh*, and *balagan*: Variation in the American Jewish linguistic

repertoire. *Language & Communication, 31*, 141-154.

Benor, S. B., & Cohen, S. M. (2011). Talking Jewish: The ethnic English of American Jews. In E. Lederhendler (Ed.). *Ethnicity and beyond: Theories and dilemmas of Jewish group demarcation*. *Studies in Contemporary Jewry, 25* (pp. 62-78). Institute of Contemporary Jewry and Oxford University Press.

Benor, S. B. (2012). *Becoming Frum: How newcomers learn the language and culture of Orthodox Judaism*. Rutgers University Press.

Berger, J. (2010, November 25). No need to kvetch, Yiddish lives on in Catskills. *The New York*

*Times*. <http://www.nytimes.com/2010/11/26/arts/26klezmer.html>

Berger, Z. S. (2010, September 7). The popular language that few bother to learn [Msg 6]. Message posted to [mendele@mailman.yale.edu](mailto:mendele@mailman.yale.edu), archived at http://mendele.commons.yale.edu/wp/

Birnbaum, S. A. (1979). *Yiddish: A survey and a grammar*. University of Toronto Press.

Birnbaum, S. A. (1979). Soviet Yiddish. *Soviet Jewish Affairs*, *9*(1), 29-41.

Blau, J. L. (1976). *Judaism in America: From curiosity to third faith*. The University of Chicago Press.

Bleaman, I. L. (2020). Implicit standardization in a minority language community: Real-time syntactic change among Hasidic Yiddish writers. *Frontiers in Artificial Intelligence*, *3*, <https://doi.org/10.3389/frai.2020.00035>.

Bleaman, I. L. (2022). Minority language maintenance and the production‐prescription interface: Number agreement in New York Yiddish. *Journal of Sociolinguistics*, *26*(2), 221-245.

Bleaman, I. L. (2022). Predicate fronting in Yiddish and conditions on multiple copy Spell-Out. *Natural Language & Linguistic Theory*, *40*(2), 393-424.

Bronner, S. J. (2001). From *landsmanshaften* to *vinkln*: Mediating community among Yiddish speakers in America. *Jewish History,* *15*, 131-148.

Boadt, L. (1984). *Reading the old testament: An introduction*. Paulist Press.

Bortnick, R. A. (2001). The internet and Judeo-Spanish: Impact and implications of a virtual

community. In H. Pomeroy & M. Alpert (Eds.), *Proceedings of the Twelfth British Conference on Judeo-Spanish Studies* (pp. 4-11). Koninklijke Brill NV.

Caplan, D. (2018). *Yiddish empire: The Vilna Troupe, Jewish theater, and the art of itinerancy*. University of Michigan Press.

Chan, S. (2007, October 17). A Yiddish revival with New York leading the way. *The New York Times*. <http://cityroom.blogs.nytimes.com/2007/10/17/a-yiddish->revival-with-new-york-leading-the-way/

Chinski, M., & Astro, A. (Eds.). (2018). *Splendor, decline, and rediscovery of Yiddish in Latin America*. Brill.

Cohen, S. M. & Benor, S. B. (2009, October). *Survey of American Jewish language and identity*. Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion (HUC-JIR). www.bjpa.org/Publications/details.cfm?PublicationID=3874

Dashefsky, A., DellaPergola, S. & Sheskin, I. (2011). *Jewish population in the United States, 2011*. <http://www.jewishdatabank.org/Reports/Jewish_Population_>

in\_the\_United\_States\_2011.pdf

Davidowicz, L. S. (2008). *From that place and time: A memoir, 1938 – 1947*. Rutgers University Press.

Davis, B. (1987). Yiddish and the Jewish identity. *History Workshop Journal, 23*, 159-164.

Development of Yiddish over the ages. (2012). <http://www.jewishgen>.org/databases/givennames/yidyivo.htm

Eggers, K., Van Eerdenbrugh, S., & Byrd, C. T. (2020). Speech disfluencies in bilingual Yiddish-Dutch speaking children. *Clinical linguistics & phonetics*, *34*(6), 576-592.

Fader, A. (2009). *Mitzvah girls: Bringing up the next generation of Hasidic Jews in Brooklyn*. Princeton University Press.

Ferst, D. (2009, November 4). The pitselech are reviving Yiddish. *The Jewish Daily Forward*.

http://forward.com/issues/2009-11-13/

Fine, J. C. (2010, August 3). Yiddish theater: Keeping the language alive. *The Epoch Times*. <http://www.theepochtimes.com/n2/arts-entertainment/yiddish-theater->

der-mikado-gilbert-sullivan-40295.html

Fishman, D. E. (2005). *The rise of modern Yiddish culture*. University of Pittsburgh Press.

Fishman, J. A. (1965). *Yiddish in America: Sociolinguistic description and analysis*. Research Center in Anthropology, Patton House, Indiana University.

Fishman, J. A. (1980). Attracting a following to high-culture functions for a language of everyday life: The role of the Tshernovits Conference in the ‘rise of Yiddish’. *International Journal of the Sociology of Language, 24*, 43-73.

Fishman, J. A. (Ed.) (1981). The sociology of Jewish languages [Special issue]. *International Journal of the Sociology of Language*,30.

Fishman, J. A. (Ed.) (1981b). *Never say die!: A thousand years of Yiddish in Jewish life and letters*. Mouton Publishers.

Fishman, J. A. (1985). The sociology of Jewish languages from a general sociolinguistic point of

view. In J. A. Fishman (Ed.), *Readings in the sociology of Jewish languages* (pp. 3-21). Brill.

Fishman, J. A. (1987). *Ideology, society, & language: The odyssey of Nathan Birnbaum*. Ann Karoma Publishers, Inc.

Fishman, J. A. (1991) The Hebraist response to the Tschernovits conference. In A. S. Kave (Ed.), *Semitic studies in honor of Wolf Leslau on the occasion of his eighty-fifth birthday* (pp. 437-448). The Harrassowitz Publishing House.

Fishman, J. A. (1991). *Yiddish: turning to life*. John Benjamins.

# Fishman, J.A. (2002). The holiness of Yiddish: Who says Yiddish is holy and why? *Language*

# *Policy, 1*, 123-141.

# Fishman, J. A., & Fishman, D. E. (1978). Yiddish in Israel: A case study of efforts to revise a

# monocentric language policy. In J. A. Fishman (Ed.), *Advances in the study of societal*

# *multilingualism* (pp. 185-262). Mouton De Gruyter.

# Fishman Gonshor, A., & Shaffir, W. (2004). Commitment to a language: Teaching Yiddish in

# a Hasidic and a secular Jewish school. In J. Sherman (Ed.), *Yiddish after the Holocaust* (pp. 149-178). Boulevard Books.

Geller, E. (2006). Yiddish for academic purposes: The Polish perspective. *Kwartalnik Historii Żydów* [*Jewish History Quarterly*]*, 2*, 212-221.

Geller, E., & Gajek, M. (2021). Loanwords vs relics: A new method in lexical borrowing studies exemplified by Yiddish-Slavic language contact. *Diachronica*, *38*(4), 565-600.

Glatstein, J. (1993). *I keep recalling: The Holocaust poems of Jacob Glatstein* (B. Zumoff, Trans.). Ktav Publishing House.

Glinert, L. (1999). We never changed our language: Attitudes to Yiddish acquisition among

Hasidic educators in Britain. *International Journal of the Sociology of Language, 138*, 31-52.

Goldsmith, E. S. (1997). *Modern Yiddish culture: The story of the Yiddish language movement*. Fordham University Press.

Gollance, S. B. (2019). Gesture, repertoire, and emotion: Yiddish dance practice in German and Yiddish literature. *Jewish Social Studies*, *25*(1), 102-127.

Hadda, J. (1999). Yiddish in contemporary American culture. In G. Estraikh & M. Krutikov (Eds.), *Yiddish in the contemporary world: Papers of the first Mendel Friedman international conference on Yiddish* (pp. 93-105). Legenda.

Harshav, B. (1990). *The meaning of Yiddish*. University of California Press.

Harshav, B. (1993). *Language in time of revolution*. University of California Press.

Harshav, B., & Harshav, B. (2021). *American Yiddish poetry: A bilingual anthology*. University of California Press.

Isaacs, M. (1998). Yiddish in Orthodox communities of Jerusalem. In D. Kerler (Ed.), *The politics of Yiddish: Studies in language, literature & society* (pp. 85-96). Alta Mira Press.

Jacobs, N. G. (2005). *Yiddish: A linguistic introduction*. Cambridge University Press.

Jakobson, R. (1949/2006). Preface to the first edition [1949]. In U. Weinreich’s *College Yiddish: An introduction to the Yiddish language and to Jewish life and culture.* YIVO Institute for Jewish Research.

Kahn, A. F. & Dollinger, M. (2003). The other side. In A. F. Kahn (Ed.), *California Jews* (pp. 1-16). Brandeis University Press.

Kafrissen, R. (2010, June 25). The ‘Revival’ is over, let’s talk continuity. *The Jewish Daily Forward*. http://forward.com/articles/128814/the-revival-is-over-let-s-talk-continuity/

Katz, D. (1987). *Grammar of the Yiddish language*. Duckworth.

Katz, D. (2004). *Words on fire: The unfinished story of Yiddish*. Basic Books.

Katz, D. (2008). Yiddish. *Yivo Encyclopedia of Jews in Eastern Europe, 1,* 979-987.

Katz, D. (2019). The Yiddish conundrum: A cautionary tale for language revivalism. In G. Hogan-Brun, & B. O’Rourke (Eds.), *The Palgrave handbook of minority languages and communities* (pp. 553-587). Palgrave Macmillan.

Katznelson, I. (1964). *Vittel Diary* (M. Cohen, Trans.). Tel Aviv, Israel: Ghetto Fighters’ House.

Klepfisz, I. (1990). *A few words in the mother tongue*. The Eighth Mountain Press.

Krutikov, M. (2001). *Yiddish fiction and the crisis of modernity, 1905-1914.* Stanford University Press.

Kushner Bishop, J. (2001). From shame to nostalgia: Shifting language ideologies in the

Judeo-Spanish maintenance movement. In H. Pomeroy & M. Alpert (Eds.), *Proceedings of the Twelfth British Conference on Judeo-Spanish Studies* (pp. 23-32). Koninklijke Brill NV.

Kutner, P. (2008). Aims and purposes of the IAYC. *Der Bay*. http://www.derbay.org/millbrae/aims.htm

Kutner, P. (2012). Der Bay. *Der Bay*. http://www.derbay.org

Kutner, P. (2012). Yiddish clubs: Members of the IAYC. *Der Bay*.

http:// [www.derbay.org/clubs](http://www.derbay.org/clubs).html

Levitt, L. (n.d.) English as a Jewish language. <http://www.secularjewishculture.org/>english\_jewish\_language.html

Liebeskind, C., & HaCohen-Kerner, Y. (2018). Verbal multi-word expressions in Yiddish. In M. Silberztein, F. Atigui, E. Kornyshova, E. Métais, & F. Meziane (Eds.), *Natural language processing and information systems: International conference on applications of natural language to information systems* (pp. 205-216). Springer, Cham.

Lyubas, A. (2020). Gender, language and territory: The Tsushtayer literary journal in Galicia and the contributions of Yiddish women writers. *Nashim: A Journal of Jewish Women's Studies & Gender Issues, 37*, 163-184.

Mandel L. Berman Institute North American Jewish Data Bank. (1997). *Los Angeles Jewish Population Survey ’97.* <http://www.jewishdatabank.org/Archive/C-CA->Los\_Angeles-1997-Report.pdf

Manseau, P. (2008). *Songs for the butcher’s daughter*. Free Press.

Matras, Y., Gaiser, L., & Reershemius, G. (2018). Multilingual repertoire management and illocutionary functions in Yiddish signage in Manchester. *Journal of Pragmatics*, *135*, 53-70.

Meir, G. (1973). Address at the Dedication of the Leivick House in Israel, May 14, 1970. *Yiddish: A Quarterly Journal, 1:1*. Summer 1973.

Moore, D. D. (1981). *At home in America: Second generation New York Jews*. Columbia University Press.

Moore, D. D. (1994). *To the golden cities: Pursuing the American Jewish dream in Miami and L.A.* Free Press.

Myhill, J. (2004). *Language in Jewish societies: Towards a new understanding*. Multilingual Matters.

Newman, Z. K. (2010, June 25). The mameloshn is still a mother tongue. *The Jewish Daily Forward*. http://forward.com/articles/128813/the-mameloshn-is-still-a-mother-tongue/

Nove, C. R. (2018). The erasure of Hasidic Yiddish from twentieth century Yiddish linguistics. *Journal of Jewish Languages*, *6*(1), 111-143.

Nussbaum Cohen, D. (1997, July 18). ‘Shvitz’ and other things: Yiddish makes a comeback*. j. the Jewish news weekly of Northern California*. <http://www.jweekly>.com/article/full/6161/-shvitz-and-other-things-yiddish-make-a-comeback

Orange County Yiddish. (2012). www://ocyiddish.org

Ozick, C. (1971). Envy, or Yiddish in America. *The pagan rabbi and other stories* (pp. 41-100). Alfred A. Knopf.

Paraszczuk, J. (2010, October 8). Yiddish is alive and well in the Hebrew city. *The Jerusalem Post*. <http://www.jpost.com/Magazine/Features/Article.aspx?id>=190558

Peltz, R. (1998). *From immigrant to ethnic culture: American Yiddish in South Philadelphia*. Stanford University Press.

Peltz, R. (2003). Yiddish: A language without an army regulates itself. In A. Deumert & W.

Vandenbussche (Eds.), *Germanic standardizations: Past to present* (pp. 435-457). John Benjamins.

Peltz, R. (2010). Diasporic languages: The Jewish world. In J. A. Fishman & O. Garcia (Eds.)

*Handbook of language and ethnic identity* (pp. 135-152). Oxford University Press.

Perr, J. (2009). *Yiddish for babies: A language primer for your little pitsel*. Simon & Schuster.

Pilowsky, A. L. (1985). Yiddish alongside the revival of Hebrew: Public polemics on the status of Yiddish in Eretz Israel, 1907-1929. In J. A. Fishman (Ed.) *Readings in the sociology of Jewish languages* (pp. 104-124). Brill.

Price, J. (2012). *Mendele* forum for Yiddish language and literature. http://mendele.commons.yale.edu/wp/

Prince, E. (2001). Yiddish as a contact language. In N. Smith & T. Veenstra (Eds.), *Creolization and contact* (pp. 263-290). John Benjamins.

Raphael, M. L. (2003). *Judaism in America*. Columbia University Press.

Reiser, D. (2020). The sanctification of Yiddish among Hasidim. *AJS Review*, *44*(1), 163-181.

Roberts, S. (2009, July 20). Yiddish resurfaces as city’s 2nd political language. *The New York Times*. <http://www.nytimes.com/2009/07/21/nyregion/21yiddish>.html

Rojanski, R. (2020). *Yiddish in Israel: A history*. Indiana University Press.

Roskies, D. (Ed.) (1989). *The literature of destruction: Jewish responses to catastrophe*. The Jewish Publication Society.

Sadan, T. (2011). Yiddish on the internet. *Language & Communication, 31*, 99-106.

Sadock, B., & Masor, A. (2018). Bobover Yiddish: “Polish” or “Hungarian?”. *Journal of Jewish Languages*, *6*(1), 89-110.

Seidman, N. (1997). *A marriage made in heaven: The sexual politics of Hebrew and Yiddish*. University of California Press.

Shandler, J. (2008). *Adventures in Yiddishland: Postvernacular language & culture*. University of California Press.

Shandler, J. (2020). *Yiddish: Biography of a language*. Oxford University Press.

Shapiro, H. (2009, July 3). Youngish, Yiddish, and staging a revival. *The Jewish Daily Forward*.

<http://forward.com/articles/108424/youngish-yiddish-and->

staging-a-revival/

Shevitz, A. H. (2003). Jewish space and place in Venice. In A. F. Kahn (Ed.), *California Jews* (pp. 65-76). Brandeis University Press.

Schultz, J. (2019). The impact of Yiddish on the English language: An overview of lexical borrowing in the variety of subject areas and spheres of life influenced by Yiddish over time. *English Today*, *35*(3), 2-7.

Smith, M. L. (2019). *The Yiddish historians and the struggle for a Jewish history of the Holocaust*. Wayne State University Press.

Spiro, J. (2009, September 16), Yiddish is dead, long live Yiddish. *New Voices: National Jewish Student Magazine*. http://www.newvoices.org/community?id=0017

Spolsky, B., & Shohamy, E. (1999). Language in Israeli society and education. *International Journal of the Sociology of Language, 137*, 93-114.

Stavans, I., & Lambert, J. (Eds.). (2020). *How Yiddish changed America and how America changed Yiddish*. Restless Books.

Sullivan, J. G. (2010, December 4). Reviving a Yiddish group with memories and music. *The New York Times*. <http://www.nytimes.com/2010/12/05/nyregion/>05neediest.html

Tannenbaum, M., & Abugov, N. (2010). The legacy of the linguistic fence: Linguistic patterns among ultra-Orthodox Jewish girls. *Heritage Language Journal, 7*. <http://hlj.ucla.edu/>

The California Institute for Yiddish Culture and Language: A new CIYCL. (2012). http://yiddishinstitute.org

Underwood, N. (2020). The Yiddish art theatre in Paris after the Holocaust, 1944–1950. *Theatre Survey*, *61*(3), 351-371.

Underwood, N. (2022). *Yiddish Paris: Staging nation and community in interwar France*. Indiana University Press.

Wasser, H. (1986). Yiddish culture organization YIKOR. In J. Kermish (Ed.), *To live with honor and die with honor: Selected documents from the Warsaw Ghetto underground archives ‘OS’ (Oneg Shabbath)* (pp. 442-445). Yad Vashem Publications.

Weinreich, M. (1980). *History of the Yiddish language*. (J. A. Fishman & S. Noble, Trans.) Chicago University Press.

Weinreich, M. (2008). *History of the Yiddish language* (Vol. 1). Yale University Press.

Weinreich, U. (1949/2006). *College Yiddish: An introduction to the Yiddish language and to Jewish life and culture*. YIVO Institute for Jewish Research.

Weinreich, U. (1968). *Modern English-Yiddish Yiddish-English Dictionary*. YIVO Institute for Jewish Research.

Weiser, C. M. (1985). *Frumspeak: The first dictionary of Yeshivish*. Rowman & Littlefield.

Wexler, P. (1991). Yiddish – the fifteenth Slavic language. A study of partial language shift from

Judeo-Sorbian to German. *International Journal of the Sociology of Language, 91*, 9-150.

Wisse, R. R. (1997, November). Yiddish: Past, Present, Imperfect. *Commentary* *Magazine*, 32-39.

Wisse, R. R. (2008). Ups and downs of Yiddish in America. In E. S. Shapiro (Ed.), *Yiddish in America: Essays on Yiddish culture in the golden land* (pp. 1-22). University of Scranton Press.

Workmen’s Circle/Arbeter Ring SoCal District (2012). Jewish cultural life: Yiddish classes at der arbeter ring. http://circlesocal.org/yiddishclasses.html

Yiddish makes a comeback (2011, February 25). *YU News*. http://blogs.yu.edu/news/2011/02/25/yiddish-makes-a-comeback

Yiddish Word of the Week. (2012). <http://yiddishwordoftheweek>.tumblr.com.

YIVO Institute for Jewish Research. (2012). *A Timeline of YIVO’s History*. <http://www.yivoinstitute.org/aboutyivo/history_fr.htm>

YIVO Institute for Jewish Research (2012). Courses: Uriel Weinreich program in Yiddish language, literature & culture. <http://www.yivoinstitute.org/courses/urielw_fr.htm>

YIVO Institute for Jewish Research (2012). What is Yiddish?: *Alef-beys* (Yiddish alphabet) &

transliteration chart. <http://www.yivoinstitute.org/alefbeys_fr/htm>

Zucker, S. (1994). *Yiddish: An introduction to the language, literature & culture. A textbook for beginners, vol. 1*. The Workmen’s Circle/Arbeter Ring.

Zucker, S. (2002). *Yiddish: An introduction to the language, literature & culture volume II. A textbook for intermediate students*. The Workmen’s Circle/Arbeter Ring.